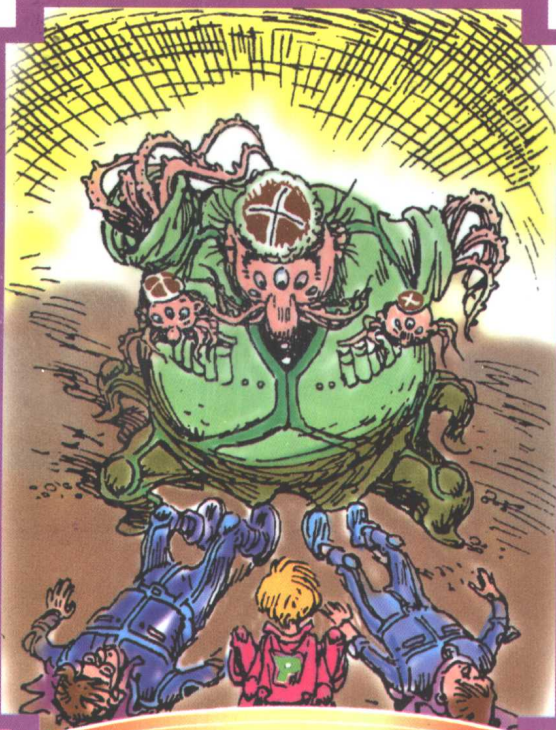


《钢铁是怎样炼成的》译者又一倾力之作

智救外星球

[俄罗斯] 季尔·布雷乔夫 著
王志冲 译

Zhijiu Waixingqiu



21世纪时空大历险

世界图书出版公司

智救外星球

[俄罗斯] 季尔·布雷乔夫 著

王志冲 译

Zhijiu Waixingqiu



21世纪时空大历险

世界图书出版公司
上海·西安·北京·广州

21 世纪时空大历险——智救外星球

[俄罗斯]季尔·布雷乔夫 著

王志冲 译

上海世界图书出版公司出版发行

上海市武定路 555 号

邮政编码 200040

上海竟成印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本: 850×1168 1/32 印张: 9.5 字数: 220 000

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1—6 000

ISBN 7-5062-4892-1/Z·131

图字: 09-1999-142 号

全套定价: 90.00 元 (共 5 册, 每册 18.00 元)

图书在版编目(CIP)数据

智救外星球/(俄)布雷乔夫著;王志冲译.-上海:上海世界图书出版公司,2001.1

(21 世纪时空大历险)

ISBN 7-5062-4892-1

I.智... II.①布... ②王... III.儿童文学-科学幻想小说-俄罗斯-现代 IV.I512.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 52511 号

序

——为中国少儿读者而作

许多年前，我正年轻时，我的女儿阿丽萨学会了念。于是我有意写些短篇小说，为女儿，也为那些将在 21 世纪生活的、将飞往其他行星甚至遥远的星系的孩子们。他们未来将会面对美妙的世界，说到底，他们会生活在战争和饥饿不复存在的地球上。

你年龄还比较小，老是会希望窥探一下未来，并且希望知道自己将成为怎样的人。自身、亲属、家乡、祖国乃至整个地球将会如何呢？

幻想作品对这些问题作出答复。它描绘那些并非已经发生的，而是将要发生或可能发生的事情。

当然，可能发生很多坏事。但既然并不坐等美事，并不急于获益，那么这不正是我们能够逼退邪恶的力量吗？

因此，我竭力描写善良的人们，描写友谊，描写助弱济困。

而与此同时，我希望让阿丽萨和她的伙伴善于和歹徒与压迫者进行斗争，勇于救援受欺凌的人。

在我的一些书里，事件发生在地球上，发生在不同的地域。阿丽萨自己住在莫斯科，但她到处有朋友——在波兰和中国，在遥远的星球，在寒冷的小行星上，在深深的地底下。正因为阿丽萨在整个银河系受到喜爱，所以她的朋友中既有腿如大象、长着八只触手的宇宙考古学家

格罗莫泽卡，也有体似小猫、长着蓝色独眼的外星人艾尔艾尔艾尔艾尔。阿丽萨和小雷龙、长颈龙，和能在星际飞行的双嘴巧舌鸟都很要好。

我们国内拍了很多有关阿丽萨的电影和动画片。因此，俄罗斯孩子早就熟知阿丽萨了。描写她的历险的一些书已经在不同的国家翻译出版。当然，也包括中国。不过岁月在流逝，新一代的儿童成长起来了，所以，描写阿丽萨的书又在上海面世，我感到十分高兴。

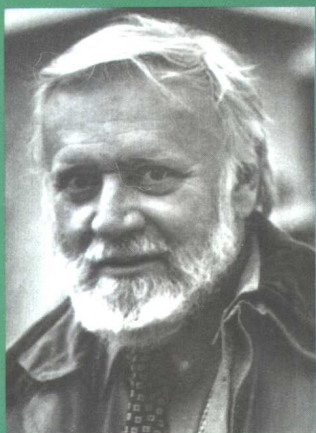
阿丽萨已经到了中国，可我要告诉你们一个秘密：有一个中国小男孩，叫王志冲，从去年开始，和阿丽萨在同一个班级里学习了。男孩的爸爸在莫斯科工作，因为他是一位著名的羽毛球教练，应邀训练一个俄罗斯羽毛球队，准备参加奥林匹克运动会。于是王志冲邀请阿丽萨去他家做客，度过假期。后来，他们一块儿遨游宇宙……再后来怎么样，我不讲给你们听，因为这本书还刚在写，连我自己也不清楚故事将怎样结束。不过它的结尾准是幸福的、开开心心的。

我很希望你们能够喜欢描写阿丽萨的中篇小说，因为这是一些写你——我的少年朋友的，也是写你的伙伴们的。在新千年里成长、工作、快快乐乐地生活的，正是你们呵。

2003/10

季尔·布雷乔夫

2000年10月



季尔·布雷乔夫(1934—)，原名伊戈尔·福谢沃洛多维奇·莫热依科。俄罗斯当代著名的学者型作家、地理学博士，在东方研究所主持东南亚研究工作，又是东方文学研究院院士，曾获前苏联国家文学艺术奖。

他进行科幻文学创作，独出心裁，独辟蹊径，独树一帜，蔚为大观。以21世纪80年代小女孩阿丽萨为主人公的系列科幻小说，一版再版，还改编为电影、电视剧，而且译成多种文字，赢得更多读者。

季尔·布雷乔夫对中国小朋友怀有亲切的感情。他在写给本书译者的信中表示：“促进我们两个伟大国家人民之间的友谊，乃是儿童文学作家的责任。”



王志冲(1936~),年少即重残,自学以致用。历经坎坷,已出书40余种,400多万字。

自传《不是神童也成才——我与命运抗争》获文化部、广电总局、新闻出版署和中国残联颁发的“奋发文明进步奖”。译作《钢铁是怎样炼成的》(新版)面世年余,印数即超过10万。四册一套的《东游记》、《南游记》、《西游记》和《北游记》,系脱胎于明代神魔小说的二度创作。

现为中国民间文艺家协会会员、上海民间文艺家协会理事、上海市作家协会会员、上海翻译家协会会员、上海市科普作家协会会员。



目 录

第一部

出不了事儿的小女孩 1

代序 2

老巫婆和火星大使馆 4

小雷龙绝食 7

火星沙漠遇险 12

天狼星六脚兽 17

和幽灵做朋友 23

外星系来客失踪 30

时间旅游 36

第二部

金毛小熊的秘密 40



第三部

外星球小野人

93

飞离地球	94
陌生飞船呼救	96
日本小男孩	103
夺取了教练飞艇	106
舷窗外一片明亮	117
阿丽萨担任船长	120
一场洗劫	128
你犯下了可怕的罪行	134
也是小行星的俘虏	141
可怜兮兮的主人	145
自命不凡的机器人头领	151
怎样沦为机器人的奴隶	156
如此娱乐	165
决不丧失希望	170
智斗黑头领	173
机器人搏斗	184
特大新闻	187



第四部

智教外星球 189

卖关子	190
奇特的宇宙瘟疫	198
新型时间机	201
激将法·讨价还价	205
发掘现场	213
谁也没有把她的话当真	217
初探	220
特别任务	227
超前的目光	231
抗瘟制剂	239
“你没睡着?”“睡着的。”	248
恍兮惚兮	254
宇航员的妈妈	265
水雾喷向船长	270
阿丽萨暂时被遗忘	276
我会搭救你的	278
万一失败了呢	280
热泪流淌	286
不需要纪念碑	290
阿丽萨和她的爸爸——译后记	294





有个可爱的小女孩，生活在 21 世纪 80 年代。
她的一些故事，是她的爸爸记录下来的。

代 序

阿丽萨明天要上学了，这是一个大受关注的日子。今天从早晨开始，她的朋友哇、熟人哪，纷纷打来可视电话，一个个全都向她祝贺。真的，已经有 3 个月了，阿丽萨不断地讲她那未来的学校，不让任何人安宁。

火星入布斯给她寄来一只奇异的文具盒，这只文具盒暂时还没有人打得开——无论是我，还是我的同事，他们当中甚至还包括两位科学家和一位动物园总技师呢。

来自天狼星的六脚兽舒沙，表示要跟阿丽萨一块儿到学校去，说是要看看，阿丽萨有一位经验丰富的老师，是不是就心满意足了。

简直热闹得不得了。记得我第一次上学的时候，没有谁这么大惊小怪的。



这会儿,总算稍停了一点儿。阿丽萨上动物园,跟小雷龙告别去了。

趁家里清静,我决定记述几则阿丽萨和她朋友们的生活故事。我要把这些故事寄给她的老师,这对老师会有些益处,因为要让老师知道,她将要跟一个多么淘气的孩子打交道,兴许这些记录有助于她教育我的女儿。

3岁以前,阿丽萨这个小女孩再普通不过了,我要讲的头一个故事可以证明这一点。然而才过了1年,她遇到小雷龙以后,性格就变了,会做出种种稀奇古怪的事情,会在最料不到的时候消失踪影,甚至偶尔会有所发现,使一些当代杰出科学家也自叹不如。阿丽萨招人喜欢,因此常常占些便宜,不过她依然拥有许多忠实朋友。我们做父母的,倒常常觉得挺不好意思。我们可实在没办法老待在家里看着她。我在动物园工作,她的妈妈是建筑师,而且往往是在外星球盖屋造房。

我想尽早提醒阿丽萨的老师,因为她保不住也会被弄得啼笑皆非。还是让她仔细看几个完全真实的故事吧,这些全是近3年来,阿丽萨在地球上、在宇宙中一些地方的亲身经历。



老巫婆和火星大使馆

阿丽萨睡不着。9点多了,她却还没有安睡。我说:

“阿丽萨,快睡吧,要不……”

“爸爸,‘要不’怎么样?”

“要不,我打可视电话叫巴巴亚忒来^①。”

“巴巴亚忒是谁呀?”

“唔,这倒是应该让孩子知道的。巴巴亚忒,皮包骨头,整个儿像一条瘦腿似的。这个老太婆丑得可怕,凶得要命,常常吃小孩子,吃不听话的孩子。”

“为什么?”

^① 巴巴亚忒是俄罗斯民间故事里的一个老巫婆。



“喏，因为她凶恶，而且饿着肚子。”

“为什么饿着肚子呀？”

“因为她住的小木房里没有食品输送管道。”

“为什么没有呢？”

“因为她那小木房非常非常古老，而且是在很远的森林里。”

阿丽萨听出味道来了，索性在床上坐了起来。

“她在森林保护区里工作吗？”

“阿丽萨，快睡吧！”

“可你自己说，要叫巴巴亚沓来的嘛。好爸爸，亲爱的，打电话叫巴巴亚沓来呀！”

“我这就叫。不过，你会大大后悔的。”

我走到可视电话跟前，胡乱按了几个键。我知道，电话不可能打通的，巴巴亚沓也准保“不在家”。

不料，我错了。可视电话的屏幕亮了，越来越亮。“嗒”的一声，线路那头有谁按了接收键。屏幕上还没有映现出图像，已经传来了声音，是一个半睡不醒的人在说：

“这里是火星大使馆。”

“怎么样？爸爸，她会来的吧？”阿丽萨在卧室里大声问。

“她已经睡觉了。”我生气地说。

“这里是火星大使馆。”仍然是那个声音。

我朝可视电话转过身去。一个年轻的火星星人正瞧着我呢。他那对眼睛是绿色的，没有睫毛。

“对不起，”我说，“多半是我按错了号码。”

火星星人微微一笑。他没在看我，而是看着我的背后。肯定是阿丽萨已经下了床，光着脚站在地板上。



“晚上好。”她招呼火星入。

“晚上好，小女孩儿。”

“巴巴亚脊就住在你们那儿吧？”

火星入摸不着头脑，朝我望望。

“是这么回事儿，”我解释，“阿丽萨不肯睡，我想打可视电话给巴巴亚脊，让她来教训小女孩一顿。可竟把号码按错了。”

火星入又微微一笑。

“晚安，阿丽萨！”他说，“应该睡觉了，要不，你爸爸会叫巴巴亚脊来的。”

火星入向我道一声晚安，关掉了可视电话机。

“哎，现在你可以去睡了吗？”我问，“火星上来的叔叔跟你讲了什么，你听到了吧？”

“我这就去睡。可你会带我到火星上去吗？”

“只要你乖，咱们夏天就去。”

阿丽萨终于睡着了，我也重新坐下工作，一直到深夜1点。正是在1点钟，可视电话机忽然发出轻微的吱吱声。我按下键，大使馆的火星入望着我。

“真抱歉，这么晚了还打扰您。”他说，“不过您的可视电话机没关，我猜出您还没睡。”

“请说吧。”

“您能不能帮助我们？”火星入说，“大使馆的人全睡不着。我们查阅了所有的人名辞书，翻遍了可视电话号码簿，就是没查出巴巴亚脊是谁，住在哪儿……”